

Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т. 27, № 2. С. 109–117. ISSN 2073-1426

Vestnik of Kostroma State University, 2021, vol. 27, № 2, pp. 109–117. ISSN 2073-1426

Научная статья

УДК 378:811.58

<https://doi.org/10.34216/2073-1426-2021-27-2-109-117>

## ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО ПРИГРАНИЧЬЯ (НА ПРИМЕРЕ ЗАБАЙКАЛЬСКОГО КРАЯ)

Новикова Надежда Александровна, Забайкальский государственный университет, Чита, Забайкальский край, Россия, [novikovanadezh@yandex.ru](mailto:novikovanadezh@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-1845-8178>

**Аннотация.** В статье рассматривается педагогическая проблема формирования лингвокультурологической компетенции (ЛКК), которая выходит на первый план в целостной системе развития коммуникативной компетенции студентов-китаистов высшей школы в условиях российско-китайского приграничья. Это обусловлено трансформацией российской системы подготовки специалистов в результате внедрения Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО 3++) и предъявлением совершенно новых требований к профессиональным компетенциям. *Цель исследования* – обосновать авторскую модель развития ЛКК студентов-китаистов в условиях российско-китайского приграничья (на примере Забайкальского края). Для решения поставленной цели авторы решают следующие задачи: формирование ЛКК студентов на основе лингвокультурологического подхода; диагностика и анализ нравственно-психологической подготовки студента и ориентация его на будущие условия труда; выявление оптимальных педагогических условий для эффективного формирования ЛКК; анализ сотрудничества регионов России, в частности Забайкальского края, и Китая в сфере образования. В статье рассмотрены оптимальные организационно-педагогические условия формирования ЛКК, проведен анализ нравственно-психологической подготовки личности студента и ориентации его на будущие условия труда. Исследование показало, что сформированность ЛКК у студентов-китаистов в условиях российско-китайского приграничья будет способствовать решению вопросов повышения качества профессиональной компетенции выпускников в целом, проявляющегося в их успешной адаптации на рынке труда, поскольку ЛКК выступает средством социализации личности студента, дает понимание поведения в определенной этнокультурной (поликультурной) группе, способствует формированию социально-ценностных ориентиров, развитию толерантного отношения к другим культурам.

**Ключевые слова:** китайский язык, лингвокультурологическая компетенция, социализация личности студента, российско-китайское пригранижье, Забайкальский край.

**Для цитирования:** Новикова Н.А. Формирование лингвокультурологической компетенции студентов в условиях российско-китайского приграничья (на примере Забайкальского края) // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т. 27, № 2. С. 109–117. <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2021-27-2-109-117>

Research Article

## THE FORMATION OF LINGUOCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS IN TERMS OF THE RUSSIAN-CHINESE BORDER (IN TERMS OF TRANSBAIKALIA)

Nadezhda A. Novikova, Transbaikal State University, Chita City, Transbaikal region, Russia, [novikovanadezh@yandex.ru](mailto:novikovanadezh@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-1845-8178>

**Abstract.** The paper discusses the pedagogic problem of the formation of linguocultural competence (LCC) comes to the fore in the integral system of the development of the communicative competence of China-science students of higher education in the conditions of the Russian-Chinese border area. This is due to the transformation of the Russian system of training specialists as a result of the introduction of the Federal State Educational Standard Higher Education (FSES HE 3++), the introduction of the presentation of completely new requirements for professional competences. The purpose of the research is to show the author's model development of the linguocultural competence of China-science students in terms of the Russian-Chinese border (in terms of Transbaikalia). In the research, the authors solve the following problems – the formation of LCC in students on the basis of linguocultural approach; analysis of the moral-psychological training of the student and focus on his future working conditions; identifying optimal pedagogic conditions for the effective formation

of LCC; analysis of educational cooperation of border regions of Russia and China. The article considers the optimal organisational and pedagogic conditions for the formation of the LCC and we analyse the moral and psychological preparation of the student's personality and its orientation to future working conditions. The author's model development of the linguocultural competence of China-science students has demonstrated the formation of the LCC among China-science students in the conditions of the Russian-Chinese border and that will contribute to solving the issues of improving the quality of professional competence of graduates, which is manifested in their successful adaptation to the labour market. LCC is a means of socialisation of the student's personality, it gives an understanding of behaviour in a certain ethnocultural (multicultural) group, it promotes the formation of social and value orientations, the development of a tolerant attitude to other cultures.

**Keywords:** foreign language, linguocultural competence, socialisation of individual student, Russian-Chinese border, Transbaikalia

**For citation:** Novikova N.A. The formation of linguocultural competence of students in terms of the Russian-Chinese border (in terms of Transbaikalia). Vestnik of Kostroma State University, 2021, vol. 27, № 2, pp. 109–117 (In Russ.). <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2021-27-2-109-117>

### Введение

В современных условиях трансформации российской системы подготовки специалистов в результате внедрения Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО 3++) и компетентного подхода (КП) была пересмотрена прежняя модель высшего образования, ориентированная на фундаментальность знаний специалистов широкого профиля. КП к обучению позволяет готовить практико-ориентированных специалистов, адаптированных к профессиональной деятельности, владеющих не только профессиональными навыками, но и обладающих креативным, плановым и критическим мышлением, что особенно актуально в эпоху информационных технологий. В соответствии с этим становится очевидным тот факт, что обучение в вузе должно базироваться на формировании определенного круга компетенций, необходимых для развития студента как личности и как будущего профессионала.

Компетенция в научных работах И.А. Зимней представлена как результат изменений в характере образования, который ориентирует образование на «свободное развитие человека», на творческую инициативу, самостоятельность обучаемых, конкурентоспособность, мобильность будущих специалистов [Зимняя: 10]. Компетентностная модель образовательных результатов предполагает значимость осваиваемых компетенций в социальной и личностной сфере студента. Все компетенции, которые осваивают студенты в университетском курсе, должны быть востребованы как окружающим социумом, прежде всего – в лице работодателей, так и самими студентами [Хуторской: 86].

Формирование коммуникативной компетенции студентов, которая входит в обязательный перечень универсальных компетенций программы современного бакалавриата, подразумевает одновременное формирование всех ее составляющих, в том числе и лингвокультурологической компетенции (ЛКК). Актуальность формирования ЛКК студентов-китаистов обусловлена и предъявлением совершенно но-

вых требований к профессиональным компетенциям современного специалиста. Учитывая существенные различия лингвокультур России и Китая, ЛКК выходит на первый план в целостной системе развития коммуникативной компетенции у студентов-китаистов. В соответствии с этим методика обучения китайскому языку в вузе постоянно совершенствуется благодаря внедрению новых научных результатов лингвокультурологии в учебный процесс, что способствует применению *лингвокультурологического подхода* (ЛКП) в лингводидактике.

По нашему мнению, ЛКП к обучению китайскому языку с учетом обучения студента в вузе Забайкальского края предполагает овладение не только китайским языком, но и способностью к осмыслению уникальности китайской культуры и к принятию культурно-национальных ценностей китайского народа, отличающихся от его собственных, но немного знакомых ему благодаря географической близости Китая и постоянному присутствию на территории края граждан Китая (китайских трудовых мигрантов, китайских туристов, китайских студентов), а также возможности часто выезжать на языковые стажировки в соседний Китай.

### Методологические основы формирования ЛКК студентов

В основу методологии исследовательской работы легли современные подходы к формированию ЛКК студентов-китаистов, анализ нормативно-правовой базы и требований к уровню профессиональной компетентности выпускников-лингвистов, а также оптимальных педагогических условий для эффективного формирования ЛКК студентов-китаистов с учетом специфики их проживания (на примере Забайкальского края).

Важной проблемой методологии в рамках предметного поля настоящей статьи является вопрос: можно ли формировать ЛКК студентов-китаистов на основе соизучения языка и культуры с применением ЛКП к обучению китайскому языку. Так, в настоящее время эффективность ЛКП к обучению иностранным

языкам не вызывает сомнений в дидактической научной среде. Н.Д. Гальскова считает, что «в настоящее время обучение ИЯ самым тесным образом связано с наличием реального выхода на иную культуру и ее представителей. Это положение является логическим следствием новой социально-экономической и политической ситуации в современном обществе, в котором феномен проявления иноязычия становится повседневной реальностью» [Гальскова: 38]. По мнению М. Байрама, обучение культуре в процессе освоения языка расширяет горизонты учащихся, что в целом представляет огромное воспитательное и образовательное значение [Вуган: 4].

В исследовательской работе применялись и такие методы научного познания, как сбор, анализ и синтез материала, необходимые для работы с имеющимися публикациями. К специальным научным методам исследования относятся методы структурно-функционального и системного анализов, которые позволили автору создавать модель как самостоятельную систему и структуру с характерными чертами.

Разрабатываемая нами модель рассматривается как педагогическая система формирования ЛКК студентов-китаистов с учетом специфики их проживания (на примере Забайкальского края), которая является самостоятельной подсистемой общей системы развития профессиональных компетенций студентов-лингвистов. Данная педагогическая система опирается на *теоретико-методологическую, нормативно-правовую и регионально-ориентированную основы*.

В качестве *теоретико-методологической основы* нами выделяются ЛКП как общенаучная основа развития ЛКК студентов, личностно ориентированный и компетентностный подходы как современные подходы к преподаванию и изучению иностранных языков в высшей школе. В соответствии с этим, разрабатывая модель, мы опираемся на современные подходы к формированию ЛКК, предложенные в работах Л.В. Щербы, Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова, Н.Д. Гальсковой, Л.К. Городецкой, Е.О. Опаринной, В.А. Масловой, С.Г. Тер-Минасовой, В.В. Воробьева, А.В. Хуторского.

Разрабатываемая нами модель формирования ЛКК студентов-китаистов в условиях российско-китайского приграничья основывается на следующих *концептуальных положениях*:

1. ЛКК базируется на выявлении адекватного представления о будущей профессии. Поэтому эффективность процесса формирования ЛКК зависит от нравственно-психологической подготовки личности студента к профессиональной деятельности и ориентации его на будущие условия труда. Этому способствует производственная практика и учебная дисциплина «Введение в специальность», в рамках которых студентам разъясняют, какими качества-

ми и какими моральными принципами должен обладать специалист в области международных отношений или переводчик-лингвист. Как считает И.С. Алексеева, «в любой профессии имеются свои моральные нормы и законы профессионального поведения, которые нельзя нарушать» [Алексеева: 26]. Учебная дисциплина «Введение в специальность» развивает у студентов мотивацию к трудовой деятельности специалиста в области международных отношений или переводчика-лингвиста, а также позволяет пройти психологическую подготовку к реалиям рынка труда и прививает навык переориентации на востребованные профессии, требующие знания иностранных языков.

Кроме учебной дисциплины «Введение в специальность» формированию у студентов адекватного представления о будущей профессии способствует участие в студенческих объединениях Забайкальского государственного университета (ЗабГУ), к примеру, это «Школа молодого дипломата», «Переводчик» и т. д. Такая форма объединения предполагает регулярные встречи студентов с приглашенными экспертами для совместного обсуждения поставленного вопроса или актуальной проблемы. В целом участие в студенческих клубах – это самоподготовка студента к будущей профессиональной деятельности, которая невозможна без активной жизненной позиции, а центром внимания студенческих клубов является развитие личности студента и студенческой жизни внутри вуза [Крюкова: 12].

2. ЛКК рассматривается не просто как навык иноязычной коммуникации, приобретаемый в процессе соизучения китайского языка и культуры Китая, но и как умение осуществлять эффективную иноязычную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде, умение вступать в диалог культур с представителями иного лингвосоциума. Поэтому выпускник-лингвист должен обладать ЛКК высокого уровня. Как считает Л.К. Городецкая, «высоким уровнем лингвокультурной компетенции обладают ученики, которые без затруднений пользуются языковыми средствами, обладают достаточно обширными знаниями в области языка и культуры» [Городецкая: 19].

3. Развитию ЛКК способствует адекватное, а не стереотипное представление о культуре и истории страны изучаемого языка, культурных ценностях и культурно-национальном менталитете носителей изучаемого языка. Профессор М.М. Фомин, анализируя научные труды отечественных и зарубежных ученых в области межкультурного общения, пришел к выводу, что «чужая культура воспринимается как отклоняющаяся от нормы, образов родной культуры. Эти авторы считают, что обучаемые должны, во-первых, осознавать различия между культурами, во-вторых, научиться понимать культурные корни

негативной реакции инокультурных партнеров общения, в-третьих, обучаемые должны преодолевать эту негативную реакцию» [Фомин: 96]. Т.А. Фетисова, в свою очередь, утверждает, что глубина проблем межкультурной коммуникации выявляется при сопоставлении чужой культуры со своей родной культурой [Фетисова, Тер-Минасова: 102]. Адекватное представление об иноязычной культуре формируется благодаря знаниям о своей собственной культуре. Поэтому, чтобы развивать межкультурную компетенцию, студент должен быть сведущ в вопросах познания собственной лингвокультурной общности, чему способствует научная дисциплина «Культурология», включенная в программу современного бакалавриата по всем направлениям подготовки.

4. Формированию ЛКК способствует включение в программу лингвистического образования модуля, который содержит ряд базовых научных дисциплин: лингвострановедение, лингвокультурологию, межкультурную коммуникацию, мир изучаемого языка.

Российские лингвисты Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров подчеркивали «важность соединения в учебном процессе языка и сведений из сферы национальной культуры, такой вид преподавательской работы предлагается назвать лингвострановедческим преподаванием» [Верещагин, Костомаров 1983: 46]. Лингвострановедение с самого начала понимается ими как область филологического знания, изучающего связи языка и страноведения, а под страноведением они подразумевали всю совокупность знаний, представлений, предубеждений, чувствований, бытующих в стране (или странах) распространения данного языка [Верещагин, Костомаров 2005: 36]. Сегодня научная дисциплина «лингвострановедение» преподается в рамках основной образовательной программы бакалавриата по направлениям подготовки «лингвистика», «международные отношения», «педагогическое образование (иностранные языки)».

Взаимосвязь лингвострановедения и лингвокультурологии подчеркивает профессор В.В. Воробьев, который, однако, понимает и существенные отличия лингвокультурологии от лингвострановедения и говорит о необходимости развития лингвокультурологии как научной дисциплины и включения ее в содержание учебных дисциплин учебной программы бакалавриата не только по направлению подготовки «русский как иностранный». По его мнению, «обращение к лингвокультурологии не является изменой ставшему уже традиционным лингвострановедческому аспекту преподавания русского языка, методическое звучание идеи которого мы принимаем, а вызвано и обусловлено, прежде всего, настоятельными потребностями и переоценкой некоторых лингвометодических ценностей проблемы “Язык и культура”» [Воробьев: 20]. Однако в отличие от лингвострановедения

лингвокультурология, по мнению Е.О. Опариной, изучает живые коммуникативные процессы и различные дискурсы (литературный, философский, религиозный, фольклор) как источники культурной информации в языковых единицах и выражениях [Опарина: 185].

Научная дисциплина «мир изучаемого языка», предложенная В.Г. Тер-Минасовой, в основе которой лежит изучение социокультурной картины мира, тоже предполагает одновременное соизучение иностранного языка и мира носителей изучаемого языка. Поэтому она считает, что мир изучаемого языка как научная дисциплина, «неразрывно связанная с преподаванием иностранных языков, сосредоточена на изучении совокупности внеязыковых фактов, то есть тех социокультурных структур и единиц, которые лежат в основе языковых структур и единиц и отражаются в этих последних. Иными словами, в основе научной дисциплины «мир изучаемого языка» лежит исследование социокультурной картины мира, нашедшей свое отражение в языковой картине мира» [Тер-Минасова: 30].

Межкультурная коммуникация (МК) как научная дисциплина изучает коммуникацию как общение и взаимопонимание между представителями различных культур. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров в научном труде «Язык и культура» дают следующее определение термину «Межкультурная коммуникация»: «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [Верещагин, Костомаров 1990: 26]. По определению Е.Ф. Тарасова, МК – это среда взаимодействия двух коммуникативных партнеров, принадлежащих к разным культурным обществам, и, как следствие, взаимодействие национальных сознаний, причем чужая действительность познается при помощи образов родной культуры, которая осознается и переосмысливается в процессе познания [Тарасов: 15]. МК предполагает практическую деятельность студента-лингвиста, поэтому считается целесообразным включать ее в учебную программу после вышеперечисленных научных дисциплин.

5. Эффективность процесса формирования ЛКК в высшей школе, в частности в ЗабГУ, зависит от оптимальных педагогических условий, созданных в рамках педагогической модели, интегрирующей разнообразные возможности для педагога внедрять в учебный процесс или привлекать к учебному процессу:

- научные результаты лингвокультурологии и других наук, ориентированных на соизучение китайского языка и культуры Китая;
- китайскую художественную литературу, содержащую лингвокультурные аспекты;
- специализированное техническое оборудование и помещения: аудиовидеооборудование для просмотра китайского кинематографа, современных

культурно-массовых мероприятий, пекинской оперы и шаосинской оперы и др.; интерактивные доски для каллиграфии; лингафонный кабинет; зал или центр китайской культуры, открытых в ЗабГУ китайскими вузами-партнерами;

– преподавателей – носителей китайского языка [Отчет о результатах самообследования деятельности ЗабГУ], ежегодно приглашаемых из китайских вузов-партнеров для преподавания китайского языка и китайской культуры (мастер-классы по каллиграфии, чайной церемонии, уроки мастерства по китайской живописи «гохуа», китайской технике «цзяньчжи» (вырезание из бумаги), искусству китайского плетения из шнура, а также проведение китайской гимнастики «тайцзыцюань», дыхательной гимнастики «цигун»);

– иностранных студентов из Китая, обучающихся в ЗабГУ по программам студенческого обмена, для совместного проведения ежегодных культурно-массовых мероприятий, посвященных празднованиям китайских национальных праздников по лунному календарю: китайский праздник весны (китайский Новый год); летний праздник Дуанью, или Лунчжоу (праздник драконовых лодок); праздник середины осени (так называемый «праздник урожая», «воссоединения семьи», или «праздник Луны»). На репетициях студенты знакомятся, общаются, тем самым развивают не только свой разговорный язык, но и, раскрепощаясь, преодолевают языковой и культурный барьеры.

Под *нормативно-правовой основой* мы рассматриваем Федеральный закон об образовании в Российской Федерации от 29.12.2012 № 273-ФЗ, федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (ФГОС ВО; ФГОС 3+), приведенные в соответствии с требованиями Федерального закона об образовании в Российской Федерации от 29.12.2012 № 273-ФЗ, Приказ Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации (Минздравсоцразвития России) от 16.05.2012 № 547н «Об утверждении Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих», раздел «Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности», в которых перечислены универсальные, профессиональные компетенции и изложены требования к квалификации лингвиста-переводчика.

В качестве *регионально-ориентированной основы* мы рассматриваем региональный аспект как важную составляющую профессиональной языковой подготовки студента-китаиста в вузе приграничного региона. По мнению А.А. Насыровой, значимость регионального аспекта определяется спецификой предстоящей профессиональной деятельности выпускника лингвистического вуза, а также особен-

ностями и спецификой того региона, в котором он планирует осуществлять свою трудовую деятельность [Насырова: 8].

Для анализа того, насколько региональный аспект оказывает влияние на вузовскую подготовку студента-китаиста, следует детально рассмотреть специфику приграничного с Китаем Забайкальского края.

Благодаря географической близости России и Китая между странами были установлены добрососедские отношения, результатом которых стало установление приграничного сотрудничества между регионами России и Китая. Укреплению исторически сложившихся дружественных связей между странами способствует развитие приграничного сотрудничества между Дальним Востоком России, провинцией Хэйлунцзян и автономным районом Внутренняя Монголия (АРВМ) КНР. Вопросы приграничного сотрудничества между странами-соседями вызывают неподдельный интерес у граждан обеих стран, а особенно у жителей приграничных территорий, в частности у жителей Забайкальского края.

Во-первых, это связано с тем, что укрепление торгово-экономических связей между приграничными регионами двух стран в последние годы благоприятствует повышению уровня жизни населения на приграничных территориях и приток молодого трудоспособного населения, что, прежде всего, вызвано открытием новых совместных российско-китайских предприятий на приграничных территориях РФ и КНР, а также развитием приграничной торговли. Это обуславливает появление новых рабочих мест для жителей приграничных территорий. Все приграничные регионы, реализуя общегосударственные и местные функции, выступают в качестве одной из естественных основ интеграции национальных экономик [Анисимов: 79]. В последние годы приграничное сотрудничество приобретает все большую важность при реализации торгово-экономического взаимодействия между странами [Бейдина: 25]. Активное развитие приграничной торговли дает толчок для развития прилегающих территорий сопредельных государств, служит основой для развития экономики как КНР, так и РФ, кроме того, побочным эффектом проявляется такой фактор, как приток молодого и трудоспособного населения [Даниловских: 20].

Во-вторых, важной предпосылкой эффективного приграничного сотрудничества является приграничное инвестиционное сотрудничество между странами. Среди основных стран, инвестирующих капитал в Забайкальский край (Кипр, Китай, Великобритания, Сейшельские острова), лидирующее место по объему инвестиций в реальный сектор экономики Забайкальского края занимает Китай [Постановление Правительства Забайкальского края].

В-третьих, дешевизна китайских товаров, которые в настоящее время по качеству не уступают товарам из стран СНГ и Европы, и возрастающий в последнее время спрос на российские товары со стороны жителей приграничных территорий Китая, являются предпосылкой к организации бизнеса в этом направлении. Приграничная торговля – это один из видов малого и среднего предпринимательства, стимулирующий развитие экономики [Даниловских: 20].

В-четвертых, добрососедские отношения с Китаем способствуют развитию приграничного туризма между странами, что, в свою очередь, предполагает рост занятости населения приграничных территорий в этой отрасли. Влияние туризма на социально-экономическое развитие проявляется также в росте занятости населения за счет развития данной отрасли [Болдырева: 975]. Приграничный туризм также способствует знакомству жителей приграничных территорий с культурой соседнего государства. В этой связи в отечественной науке выделяют основные возможные формы современного туризма в приграничных районах, шопинг (гастрономический, досуговый, медицинский, транзитный, природно-ориентированный, культурно-познавательный, событийно-ориентированный) [Катровский: 115]. В настоящее время на приграничных территориях обеих стран – в Забайкальском крае и в АРВМ КНР – представлены практически все формы приграничного туризма.

В современных условиях тесного взаимодействия приграничных территорий Китая и России успешно развивается сотрудничество между ЗабГУ и вузами АРВМ КНР, которое в течение нескольких десятков лет трансформировалось, и теперь, кроме коммерческого взаимовыгодного сотрудничества, оно включает в себя дружбу и доверительные отношения. Сегодня у студентов ЗабГУ есть возможность выезжать в Китай не только на бесплатные стажировки и мероприятия в китайские вузы, но и для участия в спортивных и культурно-массовых мероприятиях, организованных региональными Правительствами АРВМ и Хэйлуцзян, которые берут на себя все расходы приглашенных участников. Есть основание полагать, что у студентов вузов в приграничных с Китаем регионах есть возможность выезжать в Китай чаще, чем у студентов других регионов России, потому что:

– Во-первых, китайцы придают большое значение многолетней проверенной дружбе; учитывая тот факт, что китайские региональные вузы в первую очередь заключали партнерские договоры с вузами приграничных территорий России и это сотрудничество было успешным, такая дружба для китайцев является более ценной. В Китае есть такая пословица: «Одежда лучше новая, друг лучше старый» (依是新底好, 人是旧底好 Yi shi xinde hao, ren shi jiude hao).

– Во-вторых, в Китае бытует следующая поговорка: «Ближний сосед лучше дальней родни» (远亲不如近邻 Yuanqin bu ru jinlin). Поэтому многолетняя дружба и доверительные отношения с вузом приграничного с Китаем региона перевешивают на чаше весов престижность далекого столичного вуза или вуза из средней полосы России.

– В-третьих, из-за обширности территорий России и высоких цен на транспортные услуги для студентов из других регионов России частые поездки в Китай на стажировки или для участия в международных мероприятиях будут являться дорогостоящими. Из-за этой же причины региональные Правительства АРВМ и провинции Хэйлуцзян с большей степенью вероятности пригласят на международные научные или культурно-массовые мероприятия студентов из ближнего приграничного с Китаем региона, так как транспортные расходы и расходы на их пребывание в Китае, которые они понесут как приглашающая сторона, будут наименьшими.

### Заключение

Подводя итоги вышеизложенному, можно сделать вывод, что российско-китайское приграничное сотрудничество и в целом специфика приграничья оказывает значительное влияние на составляющие профессиональной подготовки в вузах. Региональный классический университет – это кузница кадров для региона, генератор инновационного развития и опора регионального управленческого аппарата края. Если регион приграничный, как Забайкальский край, то, соответственно, профессиональная вузовская подготовка в классическом вузе должна формироваться в соответствии с потребностями региона в кадрах с учетом его географической специфики. Учитывая положительную динамику в отношениях между приграничными территориями России и Китая, можно предположить, что потребность Забайкальского края в специалистах, владеющих китайским языком, будет только расти. В связи с этим ЗабГУ как самый крупный классический университет региона должен обеспечить край высококлассными специалистами в этой отрасли.

По нашему мнению, формирование ЛКК студентов в вузе приграничного региона – это педагогический процесс организации и стимулирования учебно-познавательной деятельности студентов, базирующийся на современных технологиях образования с учетом специфики региона, в котором находится вуз, включающий в себя образовательный модуль, обеспечивающий приобретение обучающимися знаний об отношениях между языком и культурными аспектами, о культурно-национальных ценностях носителей изучаемого языка, о нормах межкультурного общения и культуре поведения в определенной поликультурной группе, для их последующего примене-

ния в профессиональной деятельности. Лингвист-переводчик со сформированной ЛКК владеет знаниями о родной культуре, культуре страны изучаемого языка и знаниями о культурно-национальных ценностях носителей изучаемого языка, умеет распознавать лексические единицы с национально-культурной семантикой и умеет применять их в ситуациях межкультурного общения, способен анализировать и критически мыслить в процессе межкультурного общения, понимает ментальные особенности носителей изучаемого языка и владеет национально-специфическими моделями поведения, способен успешно применять полученные знания и навыки в профессиональной деятельности.

Предложенная нами модель формирования ЛКК студентов-китаистов ЗабГУ способствует успешному овладению студентами ЛКК, благодаря ориентации модели на развитие личности студента с учетом специфики ее обучения в вузе приграничного региона, ее социализации и успешной адаптации на российском и китайском рынках труда, а также направленности образовательного процесса на компетентностный подход к высшему образованию и ЛКП к обучению иностранным языкам.

### Список литературы

- Алексеева И.С.* Введение в переводоведение: учеб. пособие / Филологический факультет СПбГУ. М.: Издательский центр «Академия», 2004. 352 с.
- Анисимов А.М.* Приграничное сотрудничество регионов России, Беларуси и Украины: состояние и перспективы / А.М. Анисимов, С.Л. Барин, Л.Б. Вардомский // Практика интеграции. 2013. ЕЭИ – № 4 (21). С. 77–96.
- Бейдина Т.Е., Новикова А.В., Погулич О.В.* Сотрудничество между Забайкальским краем и Китаем: функционирование региональных факторов с учетом внешних санкций // Известия Иркутского государственного университета. Серия: Политология. Религиоведение. 2016. Т. 17. С. 23–32.
- Болдырева С.Б.* Влияние туризма на социально-экономическое развитие региона: обобщение российского и зарубежного опыта // Региональная экономика: теория и практика. 2018. Т. 16, № 5. С. 972–988.
- Верецагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1983. 269 с.
- Верецагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура. М., 1990. 246 с.
- Даниловских Т.Е.* Этапы развития и формы приграничной торговли между Китаем и Россией / Т.Е. Даниловских, И.А. Кузьмичева, Е.Г. Флик, Д.И. Кузьмичев // Территория новых возможностей: Вестник Владивостокского государственного университета экономики и сервиса. 2016. № 3. С. 16–22.
- Зимняя И.А.* Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования // Эксперимент и инновации в школе. 2009. № 2. С. 7–14.
- Катровский А.П., Ковалев Ю.П., Мажар Л.Ю., Щербакова С.А.* Туризм в приграничных регионах: теоретические аспекты географического изучения // Балтийский регион. Т. 9, № 1. С. 113–126.
- Крюкова Т.Б., Королева Т.В.* Студенческие объединения: создание, становление, функционирование: методические рекомендации для студентов. Иваново: Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина, 2012. 92 с.
- Опарина Е.О.* Лингвокультурология: методологические основания и базовые понятия // Язык и культура: сб. обзоров. М.: ИНИОН РАН, 1999. С. 183–187.
- Об образовании в Российской Федерации: Федеральный закон от 29.12.2012 (ред. от 31.12.2012) № 273-ФЗ // Российская газета: Федеральный выпуск № 303 (5976) (с изм. и доп., вступающими в силу с 01.09.2013).
- Об утверждении государственной программы Забайкальского края «Развитие международной, внешнеэкономической деятельности и туризма в Забайкальском крае, 2014/2020 годы»: постановление Правительства Забайкальского края от 29.05.2014 № 314. URL: <https://редактор.зabayкальскийкрай.рф/documentation/180460/> (дата обращения: 01.07.2020).
- Об утверждении Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел «Квалификационные характеристики должностей специалистов, осуществляющих работы в сфере переводческой деятельности»: приказ Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации (Минздравсоцразвития России) от 16.05.2012 № 547н. URL: <https://minjust.consultant.ru/documents/2367> (дата обращения: 30.08.2020).
- Отчет о результатах самообследования деятельности ЗабГУ. URL: [http://zabgu.ru/files/html\\_document/pdf\\_files/fixed/Samoocenka\\_deyatelnosti/Otchet\\_2020.pdf](http://zabgu.ru/files/html_document/pdf_files/fixed/Samoocenka_deyatelnosti/Otchet_2020.pdf) (дата обращения: 30.07.2020).
- Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 264 с.
- Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (ФГОС ВО; ФГОС З+), приведенные в соответствие с требованиями Федерального закона об образовании в Российской Федерации: от 29.12.2012 № 273-ФЗ. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvo/92/91/4> (дата обращения: 14.10.2020)
- Фетисова Т.А., Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация // Культурология. 2002. № 2 (22). С. 101–104. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=1273236> (дата обращения: 01.07.2020).
- Фомин М.М.* Формирование межкультурной компетенции в условиях диалога культур // Историческая

и социально-образовательная мысль. 2012. № 5 (15). С. 95–99.

Хуторской А.В. Методологические основания применения компетентностного подхода к проектированию образования // Высшее образование в России. 2017. № 12 (218). С. 85–91.

Byram M. Cultural Studies in Foreign Language Education. Toronto, Multilingual Matters, 1989, 135 p. (Multilingual Matters, No 46).

Education at a Glance 2017: OECD Indicators. Paris, OECD Publishing, 2017, 452 p. DOI: 10.1787/eag2017-en.

### References

Alekseeva I.S. *Vvedenie v perevodovedenie: ucheb. posobie* [Introduction to Translation Studies: textbook]. Faculty of philology SPbGU. Moscow, Academy Publ., 2004, 352 p. (In Russ.)

Anisimov A.M. *Prigranichnoe sotrudnichestvo regionov Rossii, Belarusi i Ukrainy: sostoianie i perspektivy, A.M. Anisimov, S.L. Barinov, L.B. Vardomskii* [Cross-border cooperation between the regions of Russia, Belarus and Ukraine: status and prospects]. *Praktika integratsii* [integration practices], 2013, № 4 (21), pp. 77–96. (In Russ.)

Beidina T.E., Novikova A.V., Pogulich O.V. *Sotrudnichestvo mezhdru Zabaikal'skim kraem i Kitaem: funktsionirovanie regional'nykh faktorov s uchetom vneshnikh sanktsii* [Cooperation between the Trans-Baikal Territory and China: the functioning of regional factors, taking into account external sanctions]. *Izvestiia Irkutskogo gosudarstvennogo universiteta* [Irkutsk State University news], 2016, № 17, Political science section, pp. 23–32. (In Russ.)

Boldyreva S.B. *Vliianie turizma na sotsial'no-ekonomicheskoe razvitie regiona: obobshchenie rossiiskogo i zarubezhnogo opyta* [The impact of tourism on the socio-economic development of the region: Russian and foreign experience]. *Regional'naia ekonomika: teoriia i praktika* [Regional economics: theory and practice], 2018, vol. 16, № 5, pp. 972–988. (In Russ.)

Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. *Iazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo iazyka kak inostrannogo* [Language and Culture: Linguistic and Cultural Studies in teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, 1983, 269 p. (In Russ.)

Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. *Iazyk i kul'tura* [Language and culture]. Moscow, 1990, 246 p. (In Russ.)

Danilovskikh T.E. *Etapy razvitiia i formy prigranichnoi trgovli mezhdru Kitaem i Rossiei* [Stages of development and forms of development of practical trade between China and Russia], T.E. Danilovskikh, I.A. Kuz'micheva, E.G. Flik, D.I. Kuz'michev ets. *Territorii novykh vozmozhnostei* [Territory of new opportunities: Bulletin of the Vladimir State University of Economics and Service], 2016, № 3, pp. 16–22. (In Russ.)

Zimniaia I.A. *Kliuchevye kompetentsii – novaia paradigma rezul'tata obrazovaniia* [Key competencies - a new paradigm of educational outcomes]. *Ekspieriment i innovatsii v shkole* [Experiment and innovation in school], 2009, № 2, pp. 7–14. (In Russ.)

Katrovskii A.P., Kovalev Iu.P., Mazhar L.Iu., Shcherbakova S.A. *Turizm v prigranichnykh regionakh: teoreticheskie aspekty geograficheskogo izucheniiia* [Tourism in border regions: theoretical aspects of geographical study]. *Baltiiskii region* [Baltic region], vol. 9, № 1, pp. 113–126. (In Russ.)

Kriukova T.B., Koroleva T.V. *Studencheskie ob"edineniia: sozdanie, stanovlenie, funktsionirovanie: metodicheskie rekomendatsii dlia studentov* [Student associations-creation, formation, functioning]. *Metodicheskie rekomendatsii* [Methodological recommendations]. Ivanovo, Ivanovo State University Publ., 2012, 92 p. (In Russ.)

*Otchet o rezul'tatakh samoobsledovaniia deiatel'nosti Zabaikal'skogo gosudarstvennogo universiteta* [Report on the results of the survey of the activities of the Transbaikal State University]. URL: [http://zabgu.ru/files/html\\_document/pdf\\_files/fixed/Samoocenka\\_deyatel'nosti/Otchet\\_2020.pdf](http://zabgu.ru/files/html_document/pdf_files/fixed/Samoocenka_deyatel'nosti/Otchet_2020.pdf). (access date: 30.07.2020). (In Russ.)

Oparina E.O. *Lingvokul'turologiia: metodologicheskie osnovaniia i bazovye poniatiiia* [Linguoculturology-methodological foundations and basic concepts]. *Iazyk i kul'tura* [Language and culture]. Moscow, INION RAS Publ., 1999, pp. 183–187. (In Russ.)

*Ob utverzhenii gosudarstvennoi programmy Zabaikal'skogo kraia «Razvitie mezhdunarodnoi, vneshneekonomicheskoi deiatel'nosti i turizma v Zabaikal'skom krae (20142020): postanovlenie Pravitel'stva Zabaikal'skogo kraia ot 29.05.2014 № 314* [Resolution of the Government of the Transbaikal region № 314 on the approval of the state program «Development of international and foreign economic activity and tourism» (20142020)]. URL: <https://redaktor.zabaikal'skiikrai.rf/documentation/180460/> (access date: 01.07.2020). (In Russ.)

*Prikaz Ministerstva zdravookhraneniia i sotsial'nogo razvitiia Rossiiskoi Federatsii* [Order of the Ministry of Health and Social Development of 16.05.2012 № 547n]. URL: <https://minjust.consultant.ru/documents/2367> (access date: 30.08.2020). (In Russ.)

Ter-Minasova S.G. *Iazyk i mezhkul'turnaia kommunikatsiia* [Language and intercultural communication]. Moscow, Slovo Publ., 2000, 264 p. (In Russ.)

*Ob obrazovanii v Rossiiskoi Federatsii: Federal'nyi zakon ot 29.12.2012 (red. ot 31.12.2012) № 273-FZ* [Federal law on education in the Russian Federation]. *Rossiiskaia gazeta* [Russian newspaper], № 303 (5976). (In Russ.)

*Federal'nye gosudarstvennye obrazovatel'nye standarty vysshego obrazovaniia* [Federal state educational standards of higher education (FSES HE 3+) in accordance with the Law on Education of 29.12.2012 № 273]. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvo/92/91/4> (access date: 14.10.2020). (In Russ.)



Fetisova T.A., Terminosova S.G. *Iazyk i mezhkul'turnaia kommunikatsiia* [Language and intercultural communication]. *Kul'turologiia* [Culturology], 2002, № 2 (22), pp. 101–104. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=1273236> (access date: 01.07.2020). (In Russ.)

Fomin M.M. *Formirovanie mezhkul'turnoi kompetentsii v usloviakh dialoga kul'tur* [Formation of intercultural competence in the context of a dialogue of cultures]. *Istoricheskaiia i sotsial'no-obrazovatel'naia mysl* [Historical and socio-educational thought], 2012, № 5 (15), pp. 95–99. (In Russ.)

Khutorskoi A.V. *Metodologicheskie osnovaniia primeniia kompetentnogo podkhoda k proektirova-*

*niiu obrazovaniia* [Methodological grounds for applying the competence-based approach to the design of education]. *Vyshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia], 2017, № 12 (218), pp. 85–91. (In Russ.)

*Статья поступила в редакцию 26.01.2021; одобрена после рецензирования 14.03.2021; принята к публикации 14.05.2021.*

*The article was submitted 26.01.2021; approved after reviewing 14.03.2021; accepted for publication 14.05.2021.*